Slovenski referenčni prevod

THORMA

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_add36c353ac5c6db6ec1

SHA-256: add36c353ac5c6db6ec1f48e2c6e1ffaceab9f19add6e2275519582eaf688985

Vrednosti in reference izvirnega dokumenta

Naslednje strani so natančne kopije izvirnih skeniranih strani. Vrednosti, kode in oznake so ohranjene v natisnjeni obliki, brez nadomeščanja z nepreverjenim optičnim prepoznavanjem besedila. Referenčni prevod sledi tem stranem. Celotni izvirni dokument je tudi na koncu.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Strojniški preizkusni inštitut, javno podjetje
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	Organ za certificiranje izdelkov
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, Češka republika
CERTIFICATE	POTRDILO
Výrobce:	Proizvajalec:
Šávorská cesta	Šavorska pot
Manufacturer:	Proizvajalec:
Výrobek:	Izdelek:
Krbová kamna na dřevo	Peči na drva
Product:	Izdelek:
Fireplace stove for wood	Kaminska peč na drva
Typové označení:	Oznaka tipa:
COMO, typové číslo/type number. F	COMO, številka tipa F
Type designation:	Oznaka tipa:
verze viz	različica glej
strana / versions see Page	stran / različice glej stran
Podklad pro vydání certifikátu:	Podlaga za izdajo potrdila:
Protokol o posouzení vlastností	Poročilo o oceni uspešnosti
Basis of Certificate issuance:	Podlaga za izdajo potrdila:
č.	C.
ze dne	od datuma
Assessment of Performance Report	Poročilo o oceni uspešnosti
of	od
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Harmonizirani standard: Harmonizirani standard:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, s.p., potrjuje, da je ocenil nepremičnine v skladu z določili točke I.
(b)	(b)
ze dne	od datuma
března	Marec
Systém	Sistem
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	Priloge V k Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (EU) št.

Izvirno besedilo	Slovenščina
(nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	(Uredba o gradbenih proizvodih ali CPR) in določajo bistvene značilnosti gradbenega proizvoda.
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	Javno podjetje Strojevarstveni preizkusni inštitut s tem potrjuje, da je opravil oceno delovanja v skladu s točko
System	Sistem
Annex V	Priloga V
of Regulation (EU) No	Uredbe (EU) št.
of the European Parliament and of the Council of	Evropskega parlamenta in Sveta z dne
(the	(v
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	Uredba o gradbenih proizvodih ali CPR) in je določila lastnosti bistvenih značilnosti gradbenega proizvoda.
Použité certifikační schéma:	Uporabljena shema certificiranja:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(temelji na shemi 1b ISO/IEC
založeno na zkoušení a inspekci).	na podlagi testiranja in pregleda).
Product certification scheme applied:	Uporabljena shema certificiranja izdelkov:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(temelji na shemi 1b ISO/IEC
which is based on testing and inspection).	ki temelji na testiranju in pregledu).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	To potrdilo ne nadomešča ustreznega dokumenta, ki ga je izdal priglašeni laboratorij, tj. poročila o oceni delovanja.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	To potrdilo ne nadomešča ustreznega dokumenta, ki ga izda priglašeni laboratorij, tj. poročila o oceni delovanja.
k	do
vedoucí certifikačního	vodja certificiranja
nu	dobro
Head of Certification Body	Vodja certifikacijskega organa
Strana -Page	Stran -Stran
Brno, česká republika. wv.wszutest.cz	Brno, Češka republika. wv.wszutest.cz
Strojirenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Inštitut za strojno preizkušanje, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	POTRDILO
Číslo:	Številka:
Number:	Številka:
SLOVAKIA	SLOVAŠKA

Izvirno besedilo	Slovenščina
March	Marec

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Specifikace variant:	Specifikacije variant:
Spotřeba	Poraba
Hlavní rozměry	Glavne dimenzije
paliva	gorivo
výkon	moč
kouřovodu	dimnik
tah	vlek
výška	višina
šířka hloubka	širina globina
dřevo	les
COMO, typové číslo: F COMO Speckkeramik, typové Číslo:	COMO, številka tipa: F COMO Speckkeramik, številka tipa:
COMO Serpentino, typové Číslo:	COMO Serpentino, številka tipa:
COMO Speciali typové Číslo:	Številka tipa COMO Speciali:
ODENSE, typové číslo:	ODENSE, številka tipa:
ODENSE Special, typové číslo:	ODENSE Special, številka modela:
ODENSE Serpentino, typové číslo:	ODENSE Serpentino, številka modela:
LEKSAND, typové číslo:	LEKSAND, številka tipa:
LEKSAND Mini, typové číslo: F TRENTO, typové dislo:	LEKSAND Mini, številka tipa: F TRENTO, tip dislo:
BADEN, typové číslo:	BADEN, številka tipa:
MOLDE, typové číslo:	MOLDE, številka tipa:
DAVOS. typové Čísło:	DAVOS. številka tipa:
DAVOS II, typové číslo:	DAVOS II, številka tipa:
BORGHOLM Exdusive, typové čislo.	BORGHOLM Exdusive, tip št.
vé číslo: F	številka: F
verze se liší pouze svým designem.	Različice se razlikujejo le po zasnovi.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.	Certifikat se lahko uporablja le pod pogojem, da veljajo določbe standarda, po katerem je bil izdelek certificiran.
straně. To platí i	stran. To velja tudi za
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	Certifikat se lahko uporablja le kot certifikat za izdelek, katerega specifikacija je navedena na
a	in

Izvirno besedilo	Slovenščina
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmi certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnéti.	za uporabo v oglaševalskih, promocijskih in komercialnih gradivih. Brez pisnega soglasja Inženirskega preizkuševalnega inštituta, s.p., certifikata ni dovoljeno reproducirati na noben drug način kot v celoti. Nepooblaščena ali zavajajoča uporaba certifikata lahko povzroči njegov preklic.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.	Spreminjanje, dopolnjevanje ali prepisovanje podatkov v potrdilu je prepovedano.
Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.	Certifikat ne more dokumentirati lastnosti izdelka, pri katerem je bila brez soglasja Inštituta za inženirsko preizkušanje, s.p., izvedena sprememba, ki vpliva na skladnost z veljavnim standardom.
Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	Certifikacijski organ od imetnika certifikata zahteva, da vodi evidenco vseh pritožb in korektivnih ukrepov v zvezi s proizvodi, za katere velja ta certifikat.
Strana	Stran
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Inštitut za strojno preizkušanje, s.p. Hudcova
Brno, Česká republika, www.szutest.cz .	Brno, Češka, www.szutest.cz .
Jmenovitý	Nominalno
Provozní	Delovanje

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
COMO, type number: F 9423	983	512	365	6.0	2.0	150	12
COMO Speckkeramik, type number: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, type number: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, type number: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, type number: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, type number: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, type number: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, type number: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, type number: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, type number: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, type number: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, type number: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, type number: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, type number: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, type number: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, type number: F 9423 P *)	974	730	365				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

